

世界经典童话双语绘本

The Fisherman and the Golden Fish

# 渔夫和金鱼

(俄) 普希金 著



外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

# 点亮童心 放飞梦想

还记得童年夏夜的萤火虫吗？那些星星点点的光芒，是回忆中最温暖、最难忘的片段。

经典童话就是在童年的天空中飞舞的萤火虫，在黑夜里留下光的足迹，在孩子的心里点亮一盏盏灯，让他们在成长的旅途中不会迷失方向。

“萤火虫·世界经典童话双语绘本”以绘本的形式重新诠释经典童话，为爱童话、爱绘本的孩子献上一道视觉大餐。

本系列图书采用中英双语不对称对照的形式，中文生动活泼，英文简练概括，让孩子既能受到优美的母语熏陶，又能够学习简单的英语。

读一本好书，一生受益。让我们和“萤火虫”一起翱翔在童话的天空，点亮童心，放飞梦想！

贪多必失。

All covet, all lose.



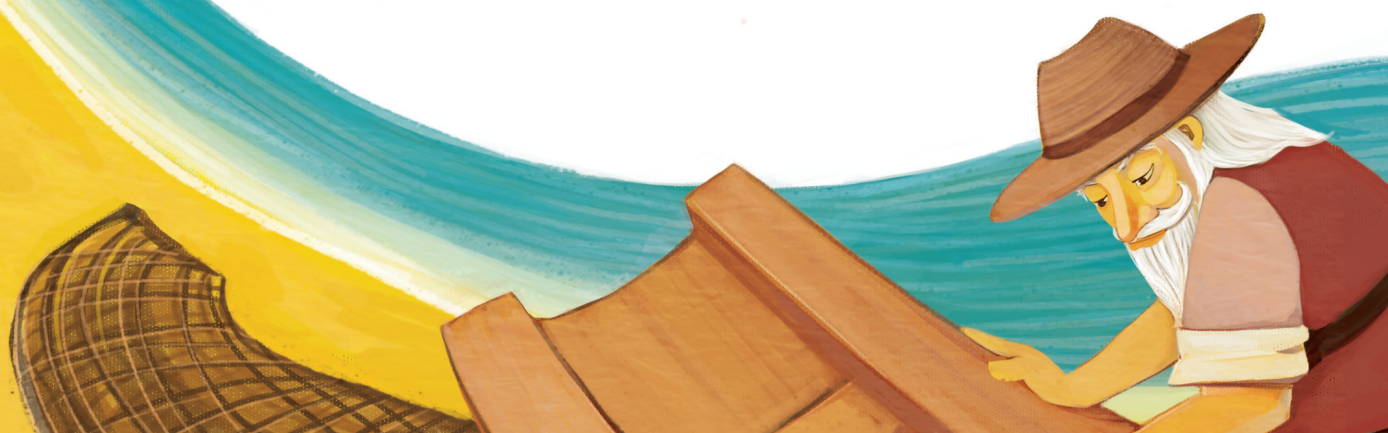
在蔚蓝的大海边，有一座破烂的泥棚，渔夫和他的妻子就住在那里。

每天清晨，渔夫出海打鱼，他的妻子在家里纺纱织布。他们过着贫穷的生活。多亏渔夫打鱼的本领好，他们才没有饿过肚子。春去冬来，日子就这样一天天过去，他们的生活普通而又平静，没有任何改变。

Once upon a time, there lived a fisherman and his wife in a shabby hut near the sea.

Every morning, the fisherman went out fishing in the sea, while his wife stayed home and weaved all day long.

They lived a poor life. Fortunately, the fisherman was very good at fishing, so they didn't have to suffer from hunger. Days went by. They led an ordinary life, without any change.

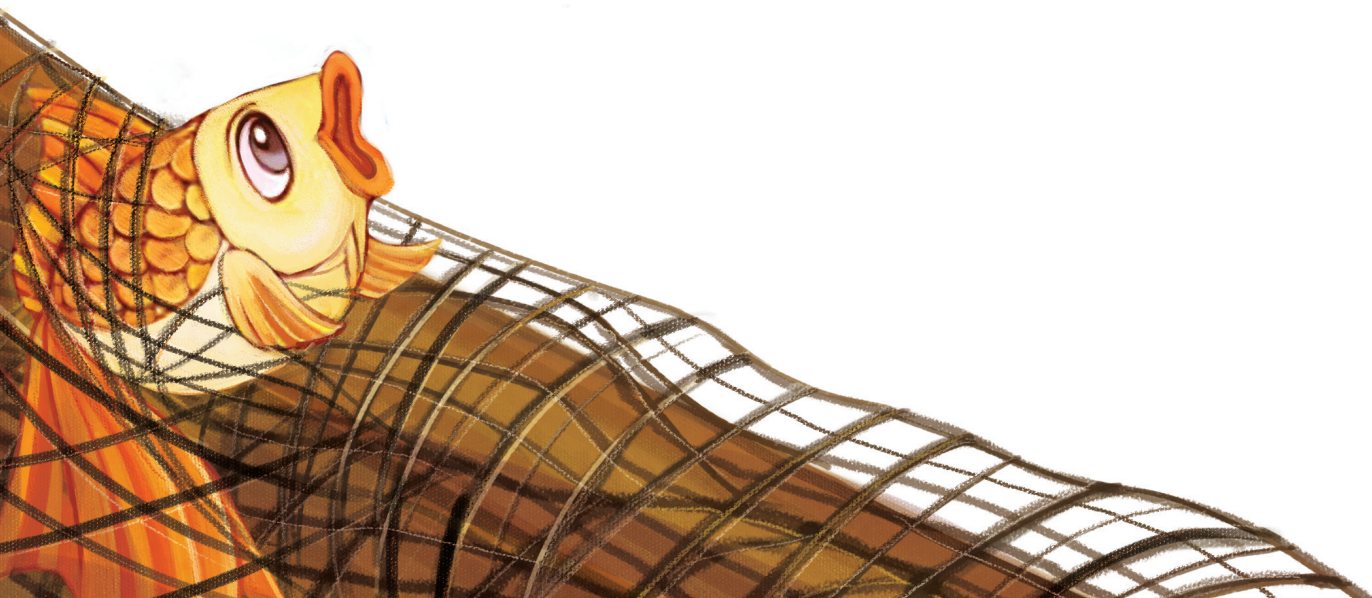


一天，渔夫照常出海去打鱼。他向海里撒下渔网，收网时却发现只网住了一条鱼。不过这是一条非常特别的鱼，它浑身金光闪闪，漂亮极了！更神奇的是，金鱼竟然开口说话了：“放了我吧，老爷爷，我会报答你的，你需要什么尽管说！”

渔夫从来没有见过会讲话的鱼，他对金鱼说：“鱼儿啊，我可不需要你报答！”说完，他就把金鱼放回了大海。金鱼摇了摇尾巴，消失在无边无际的大海里。

One day, the fisherman went fishing as usual. He cast his net into the sea but caught only one golden fish. However, this was no ordinary fish! It could talk. "Please let me go," the fish said. "I will give you whatever you want."

The fisherman had never seen a talking fish. "Thank you, but I don't want anything," he replied and then put the golden fish back into the sea. The golden fish flapped its tail and soon disappeared.







渔夫回到家，把金鱼的事说给妻子听。妻子指着他的鼻子骂道：“我们家的木盆都破得不成样子了，你怎么不找它要只木盆呢？”

于是渔夫来到海边，呼唤金鱼。

“老爷爷，您有什么事吗？”金鱼游过来问。

“鱼儿鱼儿，我家老太婆不让我安宁，她想要一只新木盆。”渔夫说。

金鱼轻快地摇摇身子，说：“老爷爷，请放心，她已经有了新木盆。”

The fisherman went home and told his wife about the golden fish. His wife was angry.

“At least you should have asked for a wooden basin. Ours is falling into pieces!” she shouted.

So the fisherman went to the seaside and called the golden fish.

“What can I do for you?” the golden fish swam up and asked.

“Dear golden fish, my wife wants a new wooden basin.”

The golden fish replied, “Don’t worry. She’s already got a new basin.”





渔夫回家以后，发现家里的破木盆果然变成了新的，可老太婆却更生气了，“木盆能值多少钱？快去找金鱼要座木房子！”

渔夫只好又来到海边，再次呼唤金鱼。金鱼很快就游了过来。

“鱼儿鱼儿，我家老太婆吵着闹着要一座木房子。”渔夫难为情地说。

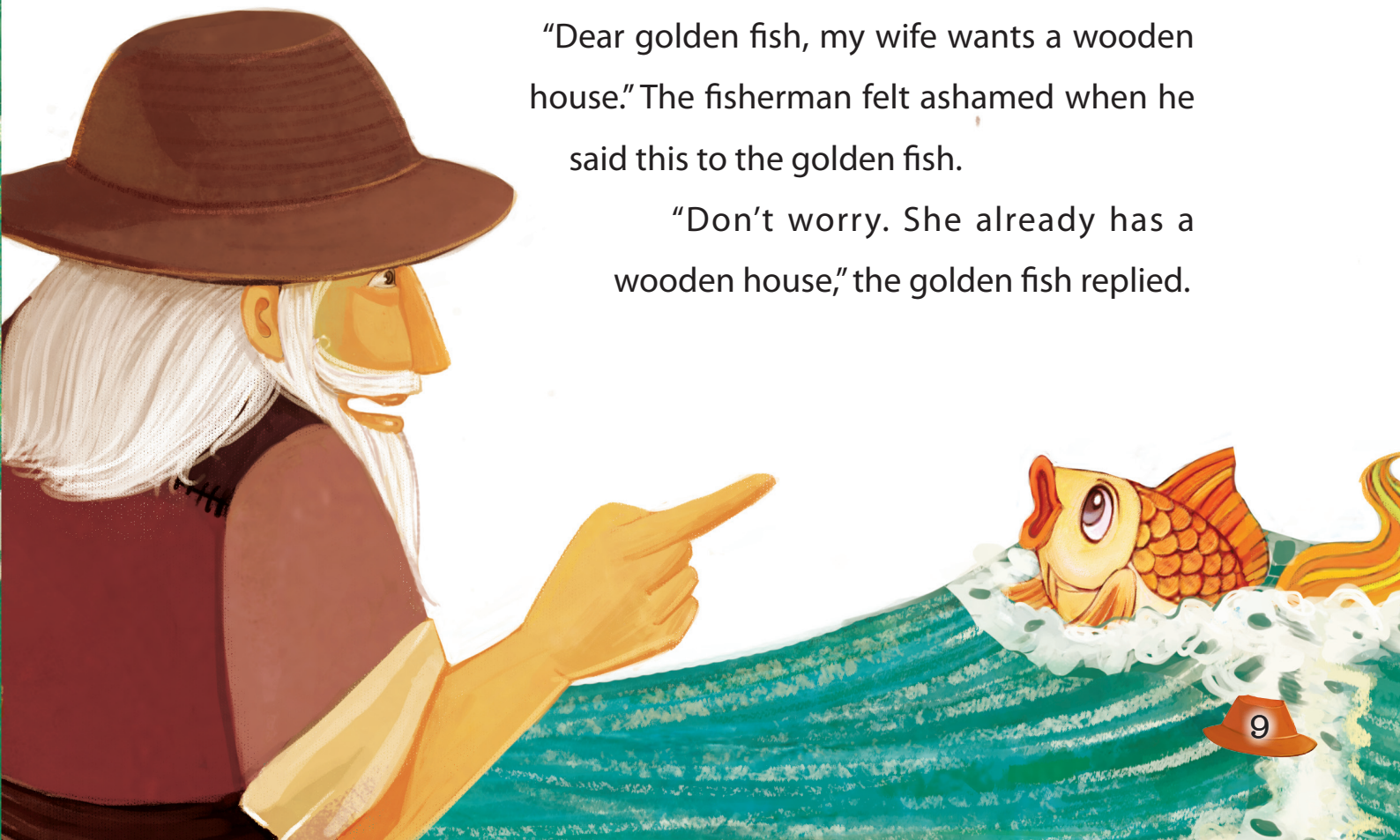
金鱼回答道：“老爷爷，请放心，她已经有了木房子。”

The fisherman returned home and found a new wooden basin there. But his wife was even angrier. "How much can a wooden basin cost? Go back and ask the fish for a wooden house!"

The fisherman went back to the seaside and called the golden fish again. The fish soon swam up to him.

"Dear golden fish, my wife wants a wooden house." The fisherman felt ashamed when he said this to the golden fish.

"Don't worry. She already has a wooden house," the golden fish replied.



渔夫回到家，吓了一跳。泥棚不见了，展现在他眼前的是一座木房子。木房子又结实又漂亮，比他们以前住的泥棚好多了。

老太婆一看到渔夫，就跳得老高，“你这老家伙，怎么就要了座木房子！我不想住木房子，也不想当乡下的庄稼婆，我要住进大楼房，做个贵妇人！”

The fisherman was shocked when he returned home. Their shabby hut was gone; it was replaced by a wooden cabin. The house was solid and nice, much better than the hut.

His wife shouted out as soon as she saw the fisherman, "Why did you only ask for a wooden cabin? I don't want to live in a small cabin. I'm tired of being a poor country woman. I want to be a noble lady with a large house!"







渔夫低着头走向大海。平静的海面变得波涛汹涌。

在渔夫的呼唤声中，金鱼游了过来。

渔夫为难地说：“鱼儿鱼儿，真不好意思，老太婆的脾气发得更大了，这一回她要住大楼房，做贵妇人！”

金鱼回答道：“老爷爷，别担心，她已经有了大楼房，也成了贵妇人！”

The fisherman sighed and went back to the seaside. The peaceful sea had turned rough.

Hearing the fisherman's call, the golden fish showed up again.

"Dear golden fish," the fisherman said with embarrassment, "I know this is rude, but my wife got angrier. This time she wants to live in a big house like a noble lady."

"Don't worry. She's already got a large house and become a noble lady!" the golden fish replied.





渔夫往家里走去，他看见小木屋已经变成了高大的楼房。用大理石砌成的楼房在阳光下闪闪发光，别提有多气派了。

老太婆得意极了，她穿着名贵的衣服，脖子上戴着珍珠项链。仆人们勤劳地工作着，可是老太婆仍然用鞭子抽打他们。

看到渔夫回来了，老太婆对他大声呵斥，让他去干又脏又累的活。

没过几天，老太婆又不满足了，这一回，她要做自由自在的女皇！

The fisherman went back home, and found that the wooden cabin had turned into a large house.

The arrogant old woman was wearing expensive clothes and a pearl necklace. All the servants were working hard, but she still whipped them.

Seeing the fisherman, the old woman scolded him and sent him to do some dirty and tiresome work.

After several days, she came up with a new wish. This time, she wanted to be an empress.



